

Terms and Conditions of Purchase

Revision 2 dated June 10, 2022

Điều kiện và điều khoản của đơn hàng

Exclusive Terms and Conditions These terms and conditions are incorporated into and made a part of the agreement or proposal (“Agreement”) by Kennametal Inc. or any of its subsidiaries, affiliates and unincorporated divisions (“Buyer”) to buy from the named manufacturer, distributor, supplier or other seller (the “Seller”) the goods (“Goods”) and services (the “Services”) referenced on the face of this document.

Các điều khoản và điều kiện này được kết hợp và trở thành một phần của thỏa thuận hoặc đề xuất (“Thỏa thuận”) do Kennametal Inc. hay bất kỳ công ty con, chi nhánh và đơn vị thành viên không có tính chất pháp nhân nào (gọi chung là “Người mua”) lập ra nhằm mua hàng hóa (“Hàng hóa”) và dịch vụ (“Dịch vụ”) đề cập trên tài liệu này từ nhà sản xuất, nhà phân phối, nhà cung cấp hay người bán đích danh khác (“Người bán”).

The Agreement expressly limits Seller’s acceptance to the terms of the Agreement, together with such plans, specifications, or other documents as are incorporated by reference on the face of the Agreement.

The Seller shall not propose any terms or conditions in its acceptance that change, to any extent, the terms and conditions of this Agreement. Contrary provisions in Seller’s quotations, acknowledgements, or any other document that Seller sends in response to the Agreement, or has sent to Buyer to solicit the Agreement, are hereby rejected and are void, no matter whether Seller tenders to Buyer a paper form containing Seller’s terms and conditions, whether Seller send Seller’s terms and conditions to Buyer electronically via e-mail or any similar electronic medium, or whether Seller tenders Seller’s terms and conditions to Buyer by any other means. The terms and conditions of this Agreement constitute the complete and exclusive statement of the terms and conditions of the contract between the parties, supersede any conflicting terms in Seller’s proposal, acknowledgement or written acceptance of this Agreement, and may be modified only by written instrument executed by both parties.

Thỏa thuận quy định rõ là Người bán chỉ chấp nhận các điều khoản trong Thỏa thuận cùng với kế hoạch, thông số kỹ thuật hay các tài liệu khác được kết hợp bằng cách dẫn chiếu tới Thỏa thuận này.

Người bán sẽ không đặt ra bất kỳ điều khoản hay điều kiện nào để chấp nhận mà làm thay đổi, ở bất kỳ mức độ nào, các điều khoản và điều kiện của Thỏa thuận này. Bằng văn bản này, các điều khoản trái ngược trong báo giá, xác nhận của Người bán hay bất kỳ tài liệu nào khác mà Người bán gửi đi để phản hồi Thỏa thuận, hoặc đã gửi cho Người mua để đề nghị ký Thỏa thuận, đều bị từ chối và vô hiệu, bất kể Người bán có gửi cho Người mua mẫu văn bản chứa các điều khoản và điều kiện của Người bán, cho dù Người bán gửi các điều khoản và điều kiện của Người bán cho Người mua bằng phương thức điện tử, qua e-mail hay bất kỳ phương tiện điện tử nào tương tự, hoặc cho dù Người bán có chào mời các điều khoản và điều kiện của Người bán cho Người mua bằng bất kỳ phương tiện nào khác. Điều khoản và điều kiện của Thỏa thuận này hợp thành tuyên bố đầy đủ và trọn vẹn về các điều khoản và điều kiện của hợp đồng giữa các bên, thay thế mọi điều khoản mâu thuẫn trong đề xuất, xác nhận hay chấp nhận bằng văn bản của Người bán đối với Thỏa thuận này, và chỉ có thể được sửa đổi bằng văn bản có chữ ký của cả hai bên.

Acceptance of the Agreement Seller will be deemed to have accepted the Agreement if Seller (a) expressly accepts it by transmitting to Buyer Seller's written or oral acknowledgement; (b) begins shipment of the Goods; (c) begins manufacture of the Goods, if they are to be specially manufactured for Buyer; or (d) begins performing Services. **Chấp nhận Thỏa thuận Người bán** sẽ được coi là đã chấp nhận Thỏa thuận nếu Người bán (a) chấp nhận rõ ràng bằng cách chuyển cho Người mua xác nhận bằng văn bản hoặc bằng lời của Người bán; (b) bắt đầu vận chuyển Hàng hóa; (c) bắt đầu sản xuất Hàng hóa, nếu chúng được sản xuất riêng cho Người mua; hoặc (d) bắt đầu thực hiện Dịch vụ.

Order Number Seller must show purchase order number on all invoices, shipping papers, correspondence and containers.

Số đơn đặt hàng Người bán phải hiển thị số đơn đặt hàng trên tất cả các hóa đơn, giấy vận chuyển, thư từ và thùng chứa.

Invoices Seller must issue itemized invoices for Goods or Services provided pursuant to this Agreement. Invoice must include Buyer's purchase order and line item numbers.

Hóa đơn Người bán phải xuất hóa đơn chia thành từng khoản mục cho Hàng hóa hoặc Dịch vụ được cung cấp theo Thỏa thuận này. Hóa đơn phải ghi rõ đơn đặt hàng của Người mua và mã số các khoản riêng.

Authorization Buyer shall not in any manner be responsible or obligated for any Goods or Services provided or work performed for Buyer's account except pursuant to this and other formal purchase orders.

Ủy quyền Người mua sẽ không chịu trách nhiệm hay nghĩa vụ đối với bất kỳ Hàng hóa hay Dịch vụ nào được cung cấp hoặc công việc được thực hiện nhân danh Người mua theo bất kỳ cách nào, trừ khi là theo đơn đặt hàng này và đơn đặt hàng chính thức khác.

Price The total price for the Goods and Services which are the subject of the Agreement shall not be higher than that appearing on the face of this Agreement or, if no price appears thereon, then no higher than that last quoted to Buyer from Seller for similar Goods or Services, or, if not previously quoted to Buyer from Seller, then no higher than the net price given by Seller to others for similar Goods or Services. No charge will be allowed for packing, crating, freight, express or other carrier charges or cartage unless specifically set forth in the face of the Agreement. The prices set forth in this Agreement include all applicable state and local taxes.

Giá Tổng giá cho Hàng hóa và Dịch vụ là đối tượng của Thỏa thuận này sẽ không cao hơn giá ghi trên Thỏa thuận này hoặc, nếu không ghi giá trên Thỏa thuận, không cao hơn mức giá cuối cùng mà Người bán báo cho Người mua đối với Hàng hóa hoặc Dịch vụ tương tự hoặc, nếu trước đó Người bán chưa báo giá cho Người mua, không cao hơn giá thực mà Người bán trả cho các bên khác để nhận Hàng hóa hoặc Dịch vụ tương tự. Sẽ không được phép tính phí đóng gói, đóng thùng, vận chuyển hàng hóa, chuyển phát nhanh hay các phí vận chuyển hay vận tải hàng hóa khác, trừ khi được quy định cụ thể trong Thỏa thuận này. Giá quy định trong Thỏa thuận này bao gồm tất cả các loại thuế hiện hành của nhà nước và địa phương.

Payment Terms Unless otherwise expressly stated on the face of the Agreement, the payment terms of this Agreement shall be paid within 90 days from the date Buyer receives a correct invoice. Buyer shall be entitled to set off, recoup or withhold from any payment that may otherwise be due all sums as may be appropriate to mitigate, reduce or satisfy any damage, loss or diminution in value which arises out of any failure by Seller to timely and/or properly perform Seller's obligations under the Agreement. Any such set off, recoupment or withholding by Buyer shall not in any way compromise, reduce or waive any other remedies that may be available to Buyer.

Điều khoản Thanh toán Trừ khi có quy định rõ ràng khác trong Thỏa thuận, điều khoản thanh toán của Thỏa thuận này sẽ là thanh toán trong vòng 90 ngày kể từ ngày Người mua nhận được hóa đơn chính xác. Người mua sẽ có quyền bù trừ, hoàn lại hoặc giữ lại bất kỳ khoản thanh toán

nào mà có thể phải trả cũng như tất cả các khoản tiền thích hợp để giảm nhẹ, giảm bớt hoặc bù đắp bất kỳ thiệt hại, mất mát hay phần suy giảm giá trị nào phát sinh do Người bán không thực hiện kịp thời và/hoặc chính xác các nghĩa vụ của Người bán theo Thỏa thuận này. Việc Người mua bù trừ, truy đòi hay giữ lại như vậy sẽ không thỏa hiệp, giảm bớt hay miễn trừ bất kỳ biện pháp khắc phục nào khác mà Người mua có thể có.

Acceptance of Goods or Services Payment for Goods or Services delivered hereunder shall not constitute Buyer's acceptance thereof. Buyer shall have the right to inspect any Goods that are the subject of this Agreement within a reasonable time after delivery to Buyer and to reject any or all of said Goods which are in Buyer's judgment defective or nonconforming to the description thereof in this Agreement.

***Chấp nhận Hàng hóa hoặc Dịch vụ** Việc chuyển tiền thanh toán cho Hàng hóa hoặc Dịch vụ theo Thỏa thuận này sẽ không được coi như Người mua đã chấp nhận. Người mua có quyền kiểm tra bất kỳ Hàng hóa nào là đối tượng của Thỏa thuận này trong một thời gian hợp lý sau khi giao hàng cho Người mua và có quyền từ chối bất kỳ hoặc tất cả Hàng hóa nêu trên mà Người mua cho rằng bị lỗi hoặc không phù hợp với mô tả trong Thỏa thuận này.*

Inspection All work (which term throughout includes without limitation raw materials, procedures and processes, components, intermediate assemblies and end products) shall be subject to inspection and test by Buyer, to the extent practicable at all times and places including the period of manufacture, and in any event prior to acceptance. Seller is responsible for, and shall upon Buyer's request furnish evidence of, compliance with all requirements of the Agreement. Inspection and test by Buyer of any work, or approval of designs, drawings, samples, test results, procedures, processes or schedules by Buyer does not relieve Seller from any responsibility to meet the Agreement requirements. The Buyer shall have free access, during reasonable hours, to any facilities or premises where work is being performed in conjunction with this Agreement.

***Kiểm tra** Tất cả các công việc (thuật ngữ này bao gồm nhưng không giới hạn nguyên liệu thô, thủ tục và quy trình, linh kiện, cấu kiện trung gian và sản phẩm cuối) sẽ phải được Người mua kiểm tra và thử nghiệm trong phạm vi có thể thực hiện được tại mọi thời điểm và địa điểm, bao gồm cả trong giai đoạn sản xuất, và trong bất kỳ trường hợp nào thì cũng phải diễn ra trước khi chấp nhận. Người bán chịu trách nhiệm, và sẽ cung*

cấp theo yêu cầu của Người mua bằng chứng, về việc tuân thủ tất cả các yêu cầu trong Thỏa thuận. Việc Người mua kiểm tra và thử nghiệm bất kỳ công việc nào, hay việc Người mua phê duyệt thiết kế, bản vẽ, mẫu, kết quả thử nghiệm, thủ tục, quy trình hay lịch trình không miễn cho Người bán bất kỳ trách nhiệm nào trong việc đáp ứng các yêu cầu của Thỏa thuận. Người mua sẽ có quyền tự do ra vào, trong thời gian hợp lý, bất kỳ cơ sở hay khuôn viên nào nơi đang thực hiện công việc liên quan đến Thỏa thuận này.

Warranties In addition to any specific warranties or otherwise extended by Seller to Buyer, Seller warrants that all Goods and Services covered by this Agreement shall conform to the specifications, drawings, samples or other description upon which this Agreement is based, shall be fit for the purpose intended, merchantable, of good material, and workmanship and free from defect, and that Goods and Services of Seller's design will be free from defect in design. Inspection, test, acceptance or use of the Goods and Services furnished hereunder shall not affect the Seller's obligations under this warranty. Seller further warrants to Buyer that neither the Goods and Services provided by Seller to Buyer, nor the uses which may be expected to be made of the Goods and Services by Buyer, violate or infringe any patent, copyright, mark, logo, trade secret or other intellectual property of or belonging to others. These warranties shall run to Buyer, its successors, assigns and customers and users of the Goods or Services.

Bảo hành Bên cạnh bất kỳ bảo hành cụ thể nào hay được Người bán mở rộng áp dụng cho Người mua bằng cách khác, Người bán đảm bảo rằng tất cả Hàng hóa và Dịch vụ đề cập trong Thỏa thuận này sẽ phù hợp với các thông số kỹ thuật, bản vẽ, mẫu hay mô tả khác dựa trên Thỏa thuận này, sẽ phù hợp với mục đích sử dụng, có thể bán được, có chất liệu tốt, làm bằng tay nghề cao và không có sai sót, và rằng Hàng hóa và Dịch vụ theo thiết kế của Người bán sẽ không mắc sai sót trong thiết kế. Việc kiểm tra, thử nghiệm, chấp nhận hay sử dụng Hàng hóa và Dịch vụ được cung cấp theo Thỏa thuận này sẽ không ảnh hưởng đến nghĩa vụ của Người bán theo bảo hành này. Người bán cũng đảm bảo với Người mua rằng cả Hàng hóa và Dịch vụ do Người bán cung cấp cho Người mua cũng như các công dụng mà Người mua có thể mong đợi từ Hàng hóa và Dịch vụ sẽ không xâm phạm hay vi phạm bất cứ bằng sáng chế, bản quyền, nhãn hiệu, logo, bí mật kinh doanh hay tài sản trí tuệ khác của hoặc thuộc về người khác. Những bảo đảm này sẽ áp dụng đối với Người mua, người kế thừa, người được chuyển nhượng và khách hàng cũng như người sử dụng Hàng hóa hoặc Dịch vụ của Người mua.

Defective or Non-Conforming Goods or Services In the event of Seller's delivery of defective or nonconforming Goods or Services, Buyer may, at its election and in addition to other rights or remedies available at law or equity: (a) return the Goods at Seller's risk and expense and recover from Seller the price paid therefor; (b) accept the Goods or Services and equitably reduce the price; (c) require Seller at its risk and expense to promptly replace or correct the defective materials or Services; or (d) obtain the Goods or Services from another source with any excess cost resulting therefrom chargeable to Seller.

Hàng hóa hoặc Dịch vụ bị lỗi hoặc không phù hợp Trong trường hợp Người bán giao hàng hóa hoặc dịch vụ bị lỗi hoặc không phù hợp, Người mua có thể, theo lựa chọn của mình và bên cạnh các quyền hay biện pháp khắc phục khác theo quy định của pháp luật hoặc theo lẽ công bằng: (a) trả lại Hàng hóa với rủi ro và chi phí do Người bán chịu, đồng thời đòi giá đã thanh toán từ Người bán; (b) chấp nhận Hàng hóa hoặc Dịch vụ và giảm giá một cách công bằng; (c) yêu cầu Người bán tự chịu rủi ro và chi phí để thực hiện thay thế hoặc sửa chữa kịp thời đối với vật liệu hay Dịch vụ bị lỗi; hoặc (d) lấy Hàng hóa hoặc Dịch vụ từ một nguồn khác, chi phí phát sinh vượt mức sẽ do Người bán chịu.

Delivery; Time of Essence Time of delivery is of the essence of this Agreement. Seller shall ship and deliver all Goods in accordance with Buyer's instructions or, absent such instruction, in accordance with other commercially reasonable methods. Seller covenants and agrees to perform its obligations in strict accordance with all production and delivery schedules appearing on the face of this Agreement. The due date noted on the Agreement is the date that the Good or Service must be received at the Buyer's location.

Giao hàng; Thời gian là yếu tố cốt lõi Thời gian giao hàng là yếu tố cốt lõi của Thỏa thuận này. Người bán sẽ vận chuyển và giao tất cả Hàng hóa theo hướng dẫn của Người mua hoặc, nếu không có hướng dẫn như vậy, theo phương thức hợp lý về mặt thương mại. Người bán giao ước và đồng ý thực hiện các nghĩa vụ của mình theo đúng tất cả các lịch biểu sản xuất và giao hàng trong Thỏa thuận này. Ngày đến hạn ghi trong Thỏa thuận là ngày Hàng hóa hoặc Dịch vụ phải được tiếp nhận tại địa điểm của Người mua.

Delivery Instructions Seller shall ship the quantity specified on the Agreement. Any over-shipments or unauthorized shipments may be returned by the Buyer to the Seller at the Seller's expense.

Unless otherwise stated on the face of the Agreement, all Goods and Services are to be shipped and provided freight prepaid, FOB Destination. When shipping Goods or items, Seller must provide a "packing list" with each shipment. The "packing list" must include the Buyer's purchase order number, purchase order line item number, description of item shipped and quantity of the item shipped.

Chỉ dẫn Giao hàng Người bán sẽ giao hàng theo số lượng quy định trong Thỏa thuận. Người mua có thể trả lại lượng hàng giao vượt số lượng hay trái phép cho Người bán với chi phí do Người bán chịu.

Trừ khi có quy định khác trong Thỏa thuận, tất cả Hàng hóa và Dịch vụ phải được vận chuyển và trả trước cước phí theo điều khoản FOB Đích đến.

Khi vận chuyển Hàng hóa hoặc mặt hàng, Người bán phải cung cấp "phiếu đóng gói" kèm theo mỗi chuyến hàng. "Phiếu đóng gói" phải ghi rõ số đơn đặt hàng của Người mua, số mục hàng của đơn đặt hàng, mô tả mặt hàng được vận chuyển và số lượng mặt hàng được vận chuyển.

Title and Risk of Loss Unless otherwise specifically set forth on the face of Buyer's Agreement, all right, title and interest in and to the Goods which are the subject of this agreement shall pass to Buyer upon inspection and acceptance by Buyer. Seller shall bear the risk of loss for all Goods at all times prior to the passage of title to Buyer. Seller warrants that good marketable title to all Goods shall pass to Buyer free and clear of any liens, encumbrances or charges, and Seller shall indemnify Buyer from and against all damage or loss, including attorney's fee, arising out of any breach of this warranty of title.

Quyền sở hữu và Rủi ro Tổn thất Trừ khi có quy định cụ thể khác trong Thỏa thuận với Người mua, tất cả các quyền, quyền sở hữu và quyền lợi đối với Hàng hóa là đối tượng của Thỏa thuận này sẽ được chuyển sang cho Người mua sau khi

Người mua kiểm tra và chấp nhận xong. Người bán phải chịu rủi ro mất mát đối với tất cả Hàng hóa trước khi chuyển quyền sở hữu sang cho Người mua. Người bán đảm bảo rằng quyền sở hữu mua bán được đối với tất cả Hàng hóa sẽ được chuyển giao cho Người mua mà không vướng bất cứ quyền nắm giữ, quyền mang nợ hay hoặc phí tổn nào, và Người bán sẽ bồi thường cho Người mua đối với mọi thiệt hại hay tổn thất, bao gồm cả phí luật sư, phát sinh từ bất kỳ vi phạm nào đối với bảo đảm về quyền sở hữu này.

Insurance Unless otherwise specifically set forth on the face of Buyer's purchase order, Seller will maintain worker's compensation insurance as prescribed by applicable law, employers liability, comprehensive general liability, including contractual liability and products liability, and automobile

liability insurance in reasonable amounts covering Seller's business activities and the obligations of Seller under in this agreement and, upon request, Seller will provide Buyer with a Certificate of Insurance indicating the amount of such insurance.

Bảo hiểm Trừ khi có quy định cụ thể khác trong đơn đặt hàng của Người mua, Người bán sẽ duy trì bảo hiểm bồi thường cho người lao động theo quy định của pháp luật hiện hành, bảo hiểm trách nhiệm của người sử dụng lao động, bảo hiểm trách nhiệm chung toàn diện, bao gồm bảo hiểm trách nhiệm theo hợp đồng, bảo hiểm trách nhiệm đối với sản phẩm và bảo hiểm trách nhiệm xe cơ giới với số tiền bảo hiểm hợp lý, bảo hiểm cho các hoạt động kinh doanh và nghĩa vụ của Người bán theo Thỏa thuận này và, khi có yêu cầu, Người bán sẽ cung cấp cho Người mua Giấy chứng nhận Bảo hiểm ghi rõ số tiền bảo hiểm đó.

Changes Buyer reserves the right to make changes, including cancellations, in specifications and drawings, shipping instructions, quantities, and delivery schedules. If any such change causes an increase or decrease in cost of, or time required for performance of this Agreement, then an equitable adjustment shall be made in the price or the delivery schedule or both. Any claims by Seller for adjustment must be made within 30 days of the date the change is ordered.

Thay đổi Người mua có quyền thực hiện thay đổi, bao gồm cả hủy bỏ, về thông số kỹ thuật và bản vẽ, chỉ dẫn vận chuyển, số lượng và lịch biểu giao hàng. Nếu bất kỳ thay đổi nào như vậy làm tăng hoặc giảm chi phí hay thời gian cần thiết để thực hiện Thỏa thuận này, vậy thì sẽ có điều chỉnh phù hợp về giá cả, tiến độ giao hàng hoặc cả hai. Người bán phải đưa ra yêu cầu điều chỉnh trong vòng 30 ngày kể từ ngày yêu cầu thay đổi.

Cancellation Buyer reserves the right to immediately cancel this Agreement or any specific order hereunder, without liability, in the event of the happening of any the following: (a) insolvency of Seller; (b) the filing of a voluntary petition in bankruptcy by Seller; (c) the filing of an involuntary petition to have Seller declared bankrupt; (d) the appointment of a Receiver or Trustee for Seller; (e) the execution by Seller of an assignment for the benefit of creditors; (f) the taking of possession of any substantial part of Seller's property by any government agency; or (g) the suspension of Seller's usual business. If Seller fails to perform as specified herein or fails to progress hereunder so as to endanger performance or if Seller breaches any of the terms hereof, Buyer reserves the right, without any liability, (i) to cancel this Agreement in whole or in part, by written notice to Seller and Seller shall be liable to Buyer for all damages, losses and liability incurred by Buyer directly or indirectly resulting from Seller's breach, or (ii) to obtain the Goods or Services ordered herein from another source with any excess cost resulting therefrom chargeable to Seller. Except as noted in the above paragraph, Buyer reserves the right to cancel this Agreement at any time for any reason upon thirty (30) days notice. If Buyer elects to terminate under this clause, the Seller shall gather all reasonable costs incurred to date in performance of the Agreement and submit a termination claim to the Buyer within 60 days of the notice of termination. Upon a review of this claim, including a potential audit, Buyer will reimburse Seller for all reasonable costs incurred.

Hủy bỏ Người mua có quyền hủy bỏ ngay lập tức Thỏa thuận này hay bất kỳ đơn đặt hàng cụ thể nào theo Thỏa thuận này mà không phải chịu trách nhiệm pháp lý trong trường hợp xảy ra bất kỳ điều nào sau đây: (a) Người bán mất khả năng thanh toán; (b) Người bán nộp đơn xin tự nguyện phá sản; (c) có đơn không tự nguyện yêu cầu Người bán phải tuyên bố phá sản; (d) có bổ nhiệm Bênếp nhận hay Bên được ủy thác đối với Người bán; (e) Người bán thực hiện chuyển nhượng nhằm giàn xếp với các chủ nợ; (f) bất kỳ cơ quan chính phủ nào tịch thu bất kỳ phần quan trọng nào trong tài sản của Người bán; hoặc (g) Người bán tạm ngừng hoạt động kinh doanh như bình thường. Nếu Người bán không thực hiện theo quy định hoặc không đạt được tiến triển về công việc theo Thỏa thuận này mà gánh hưởng tới việc thực hiện, hoặc nếu Người bán vi phạm bất kỳ điều khoản nào trong Thỏa thuận này, Người mua có quyền, nhưng không có bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào, (i) hủy toàn bộ hoặc một phần Thỏa thuận này bằng cách gửi văn bản thông báo cho Người bán và Người bán sẽ chịu trách nhiệm với Người mua về tất cả những thiệt hại, tổn thất và trách nhiệm mà Người mua phải chịu trực tiếp hay gián tiếp do vi phạm của Người bán, hoặc (ii) mua Hàng hóa hoặc Dịch vụ được đặt trong Thỏa thuận này từ một nguồn khác, chi phí phát sinh vượt mức sẽ do Người bán chịu. Ngoại trừ quy định nêu trên, Người mua

có quyền hủy bỏ Thỏa thuận này vào bất cứ lúc nào và vì bất kỳ lý do gì sau khi gửi thông báo trước ba mươi (30) ngày. Nếu Người mua quyết định chấm dứt Thỏa thuận theo khoản này, Người bán sẽ tập hợp tất cả các chi phí hợp lý đã phát sinh để thực hiện Thỏa thuận cho đến hiện tại và gửi yêu cầu chấm dứt Thỏa thuận tới Người mua trong vòng 60 ngày kể từ ngày thông báo chấm dứt. Sau khi xem xét yêu cầu này, thậm chí là tiến hành điều tra, Người mua sẽ hoàn lại cho Người bán tất cả chi phí hợp lý đã phát sinh.

Force Majeure Buyer shall not be held responsible for acceptance of or payment for all or any part of Goods or Services tendered for delivery under this Agreement if, due to a "force majeure" event (including any central or local action, statute, ordinance or regulation, strike or other labor trouble, act of God, fire, weather event or other incidents outside of a party's control), acceptance or payment is impossible or impractical. Upon the occurrence of a force majeure event that affects Seller's ability to supply the total demand upon it or any Good/Service, Seller shall allocate its available supply of such Good or Service (without obligation to purchase similar products from other sources) on a fair and equitable basis among Buyer and those other customers to whom Seller was contractually obligated to supply such Goods or Services at the time the force majeure event arose. In the event that such an allocation is commercially impracticable, Seller shall not be liable for any failure or delay of delivery if such failure or delay is caused solely by a force majeure event rendering timely performance by Seller impossible through no act or omission of Seller.

Bất khả kháng Người mua sẽ không có trách nhiệm chấp nhận hay thanh toán cho tất cả hay bất kỳ phần nào của Hàng hóa hoặc Dịch vụ được đặt giao hàng theo Thỏa thuận này nếu, do một sự kiện "bất khả kháng" (bao gồm bất kỳ hành động, quy chế, pháp lệnh hay quy định của chính quyền trung ương hay địa phương, đình công hay bất ổn lao động khác, thiên tai, hỏa hoạn, sự kiện thời tiết cực đoan hay các sự cố khác nằm ngoài tầm kiểm soát của một bên), khiến cho việc chấp nhận hay thanh toán là không thể hoặc

không khả thi. Khi xảy ra sự kiện bất khả kháng ảnh hưởng đến khả năng của Người bán trong việc đáp ứng toàn bộ yêu cầu đối với họ hay bất kỳ Hàng hóa/Dịch vụ nào, Người bán sẽ phân bổ nguồn cung Hàng hóa hoặc Dịch vụ sẵn có đó (không có nghĩa vụ mua sản phẩm tương tự từ các nguồn khác) trên cơ sở công bằng và bình đẳng giữa Người mua và những khách hàng khác mà Người bán có nghĩa vụ cung cấp Hàng hóa hoặc Dịch vụ theo hợp đồng tại thời điểm phát sinh sự kiện bất khả kháng. Trong trường hợp không thể thực hiện được việc phân bổ như vậy về mặt thương mại, Người bán sẽ không chịu trách nhiệm về việc không hay chậm giao hàng nếu việc đó hoàn toàn là do sự kiện bất khả kháng gây ra, khiến cho Người bán không thể thực hiện một cách kịp thời mà không phải do hành động hay thiếu sót của Người bán.

Indemnification Seller covenants and agrees to completely indemnify and hold Buyer harmless from and against any and all loss, damage (including attorney's fees and costs), claim or action, incurred or sustained by Buyer as a result of (a) any breach of any warranty arising out of this Agreement, (b) any breach of Seller's obligations under the Agreement; (c) property damage, personal injury or death, or any economic loss arising out of, or resulting in any way from, any defect in the Goods or Services purchased hereunder; (d) any actual or alleged infringement of patent or invention rights arising from the sale or use of the Goods or Services covered by this Agreement (provided, however, that this indemnity shall not apply to any such damages, liabilities, claims, losses or expenses arising out of compliance by Seller with specifications furnished by Buyer); or (e) any willful misconduct or negligent act or omission of Seller, its agents, employees or subcontractors. Seller acknowledges and agrees that the Goods and Services furnished by Seller to Buyer pursuant to this Agreement are intended for use by Buyer in fulfilling contractual obligations of Buyer to others. In the event that a breach by Seller of its warranties or other obligations hereunder is a contributing cause or factor in any claim, action or proceeding against Buyer by others, Seller covenants and agrees to completely indemnify and hold Buyer harmless from and against

any and all loss or damage (including attorney's fees and costs) incurred or sustained by Buyer as a result of such claims, actions or proceedings. Buyer covenants and agrees to completely indemnify and hold Seller harmless from and against any and all loss, damage (including attorney's fees and costs), claim or action, incurred or sustained by Seller as a result of any infringement of patent, copyright, trade secret or other intellectual property rights of others by Seller's use of designs, processes or formulas supplied, determined or requested by Buyer during the performance of this Agreement.

Bồi thường Người bán giao ước và đồng ý sẽ bồi thường đầy đủ và đảm bảo Người mua không bị tổn hại trước bất kỳ và tất cả tổn thất, thiệt hại (bao gồm phí và chi phí luật sư), khiếu nại hay hành động nào, mà Người mua phải chịu hay duy trì do kết quả của (a) bất cứ vi phạm nào về bảo hành phát sinh từ Thỏa thuận này, (b) bất cứ vi phạm nào về nghĩa vụ của Người bán theo Thỏa thuận này; (c) thiệt hại tài sản, thương tích cá nhân hay tử vong, hay bất cứ tổn thất kinh tế nào phát sinh từ hoặc do bất cứ khiếm khuyết nào trong Hàng hóa hoặc Dịch vụ mua theo Thỏa thuận này; (d) bất cứ hành động vi phạm thực tế hay bị cáo buộc nào đối với quyền về bằng sáng chế hoặc phát minh phát sinh từ việc bán hoặc sử dụng Hàng hóa hoặc Dịch vụ đề cập trong Thỏa thuận này (tuy nhiên, với điều kiện là khoản điều khoản bồi thường này sẽ không áp dụng cho bất cứ thiệt hại, trách nhiệm pháp lý, khiếu nại, tổn thất hay chi phí nào phát sinh từ việc Người bán tuân theo thông số do Người mua cung cấp); hoặc (e) bất cứ hành vi sai trái cố ý, cấu tạo hay thiếu sót nào của Người bán, đại lý, nhân viên hay nhà thầu phụ của Người bán. Người bán thừa nhận và đồng ý rằng Hàng hóa và Dịch vụ mà Người bán cung cấp cho Người mua theo Thỏa thuận này đều nhằm mục đích để Người mua sử dụng trong việc thực hiện các nghĩa vụ theo hợp đồng giữa Người mua với các bên khác. Trong trường hợp việc Người bán vi phạm bảo hành hay các nghĩa vụ khác của mình theo Thỏa thuận này là nguyên nhân hoặc yếu tố góp phần gây ra bất kỳ khiếu nại, hành động hay tố tụng nào chống lại Người mua bởi những người khác, Người bán giao ước và đồng ý sẽ bồi thường đầy đủ và đảm bảo Người mua không bị tổn hại trước bất kỳ và tất cả tổn thất, thiệt hại (bao gồm phí và chi phí luật sư), khiếu nại hay hành động nào, mà Người mua phải chịu hay duy trì do kết quả của khiếu nại, hành động hay tố tụng như vậy. Người mua giao ước và đồng ý sẽ bồi thường đầy đủ và đảm bảo

Người bán không bị tổn hại trước bất kỳ và tất cả tổn thất, thiệt hại (bao gồm phí và chi phí luật sư), khiếu nại hay hành động nào, mà Người bán phải chịu hay duy trì do kết quả của việc xâm phạm bằng sáng chế, bản quyền, bí mật thương mại hay quyền sở hữu trí tuệ khác của các bên khác do Người mua sử dụng thiết kế, quy trình hay công thức do Người mua cung cấp, xác định hay yêu cầu trong quá trình thực hiện Thỏa thuận này.

Exclusive Rights All drawings, specifications, prototype articles or other descriptions furnished by Buyer to Seller in connection with this Agreement shall remain the exclusive property of Buyer and shall be returned to Buyer promptly upon its written request.

Seller agrees that all drawings, field notes, specifications, software and any other documents, materials or work product, whether in written, audio, video or electronic form, developed for Buyer or that are unique to the subject matter of the Agreement (“Work Product”) shall be the property of the Buyer. Seller agrees to assign all rights, title and interest, including without limitation copyrights, for all such Work Product to Buyer. Buyer shall have the right to use any drawings, field notes, specifications, software and any other documents, materials or work product that were not developed for the Buyer or are not unique to the subject matter of the Agreement, for any purpose pertaining to the Buyer’s installation, operation, maintenance and repair of the Goods purchased hereunder including the right to contract with others for the manufacture of replacement parts or the installation of any additional complementary equipment, software or components. Buyer's failure to take possession of any such drawings, field notes, specifications, software or any other documents, material or Work Product at the time the Goods are delivered or the Services are rendered by Seller shall not be construed as a waiver of any of Buyer’s rights under this section.

Quyền độc quyền *Tất cả các bản vẽ, thông số kỹ thuật, vật phẩm nguyên mẫu hay các mô tả khác mà Người mua cung cấp cho Người bán liên quan đến Thỏa thuận này sẽ vẫn là tài sản độc quyền của Người mua và sẽ được trả lại*

cho Người mua ngay khi có yêu cầu bằng văn bản.

Người bán đồng ý rằng tất cả các bản vẽ, ghi chú thực địa, thông số kỹ thuật, phần mềm và bất kỳ tài liệu, vật liệu hay sản phẩm công việc nào khác, dù ở dạng văn bản, âm thanh, video hay điện tử, được phát triển cho Người mua hoặc là duy nhất đối với đối tượng của Thỏa thuận (“Sản phẩm Công việc”) sẽ là tài sản của Người mua. Người bán đồng ý chuyển nhượng tất cả các quyền, quyền sở hữu và lợi ích, bao gồm nhưng không giới hạn bản quyền, đối với tất cả Sản phẩm Công việc như vậy cho Người mua. Người mua có quyền sử dụng bất kỳ bản vẽ, ghi chú thực địa, thông số kỹ thuật, phần mềm và bất kỳ tài liệu, vật liệu hay sản phẩm công việc nào khác không được phát triển cho Người mua hay không phải là duy nhất đối với đối tượng của Thỏa thuận, vào bất kỳ mục đích nào liên quan đến việc Người mua lắp đặt, vận hành, bảo trì và sửa chữa Hàng hóa được mua theo Thỏa thuận này, bao gồm quyền ký hợp đồng với bên khác để sản xuất bộ phận thay thế hay lắp đặt bất kỳ thiết bị, phần mềm hay thành phần bổ sung nào. Việc Người mua không sở hữu bất kỳ bản vẽ, ghi chú thực địa, thông số kỹ thuật, phần mềm nào như vậy hay bất kỳ tài liệu, vật liệu hay Sản phẩm Công việc nào khác tại thời điểm Hàng hóa được giao hoặc Dịch vụ được cung cấp bởi Người bán sẽ không được coi là từ bỏ bất kỳ quyền nào của Người mua theo phần này.

Confidentiality Seller shall keep confidential all information, drawings, specifications and data furnished by Buyer, or prepared by Seller specifically in connection with the performance of this Agreement and shall not divulge or use such information, drawings, specifications or data for any purpose other than as necessary in connection with this Agreement or as required by law or judicial order. Except as required for the efficient performance of this Agreement, Seller shall not make copies or permit copies to be made without the prior written consent of Buyer. The obligations under this paragraph will survive the cancellation, termination or completion of this Agreement for a period of five (5) years.

Bảo mật Người bán sẽ giữ bí mật tất cả thông tin, bản vẽ, thông số kỹ thuật và dữ liệu do Người mua cung cấp hoặc được Người bán chuẩn bị cụ thể liên quan đến việc thực hiện Thỏa thuận này và sẽ không tiết lộ hoặc sử dụng thông tin, bản vẽ, thông số kỹ thuật hoặc dữ liệu đó cho bất kỳ mục đích nào ngoài mục đích như cần thiết liên quan đến Thỏa thuận này hoặc theo yêu cầu của luật pháp hoặc lệnh tư pháp. Trừ khi được

yêu cầu để thực hiện hiệu quả Thỏa thuận này, Người bán sẽ không tạo bản sao hoặc cho phép tạo bản sao mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Người mua. Các nghĩa vụ theo khoản này sẽ vẫn tồn tại sau khi hủy bỏ, chấm dứt hoặc hoàn thành Thỏa thuận này trong khoảng thời gian năm (5) năm.

Seller's Compliance with All Laws Seller represents and warrants to Buyer that during the entire term of this Agreement Seller shall conduct its operations, and perform its obligations under the Agreement, in compliance with all applicable Federal, state, Foreign, provincial and local laws and ordinances and all lawful orders, rules and regulations thereunder, and specifically with, but not limited to, any import and export, and health, safety and environmental laws, treaties ordinances, codes and regulations of any jurisdiction (whether international, country, region, state, province, city, or local) where the Agreement may be performed. NOTWITHSTANDING ANY OTHER PROVISION IN THE AGREEMENT TO THE CONTRARY, NOTHING CONTAINED IN THE AGREEMENT WILL OBLIGATE BUYER OR SELLER TO ENGAGE IN ANY ACTION OR OMISSION TO ACT WHICH WOULD BE PROHIBITED BY OR PENALIZED UNDER THE LAWS OR REGULATIONS OF THE UNITED STATES OF AMERICA OR THE LAWS of VIETNAM

Người bán tuân thủ mọi điều luật Người bán tuyên bố và đảm bảo với Người mua rằng, trong suốt thời hạn của Thỏa thuận này, Người bán sẽ tiến hành các hoạt động và thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận, tuân thủ tất cả các điều luật và pháp lệnh hiện hành của liên bang, tiểu bang, nước ngoài, tỉnh thành và địa phương, cũng như tất cả các mệnh lệnh, quy tắc và quy định hợp pháp theo đó, và đặc biệt là, nhưng không giới hạn, pháp luật, hiệp ước, pháp lệnh, quy tắc và quy định về xuất nhập khẩu, sức khỏe, an toàn và môi trường của bất kỳ lãnh thổ tài phán nào (cho dù là quốc tế, quốc gia, khu vực, tiểu bang, tỉnh, thành phố hay địa phương) nơi Thỏa thuận có thể được thực hiện. KHÔNG KỂ BẤT KỲ ĐIỀU KHOẢN TRÁI NGƯỢC NÀO KHÁC TRONG THỎA THUẬN NÀY, KHÔNG CÓ ĐIỀU KHOẢN NÀO TRONG THỎA THUẬN NÀY SẼ BUỘC NGƯỜI MUA HAY NGƯỜI BÁN PHẢI HÀNH ĐỘNG HAY

KHÔNG HÀNH ĐỘNG MÀ SẼ BỊ CẤM HOẶC BỊ PHẠT THEO PHÁP LUẬT HOẶC QUY ĐỊNH CỦA HOA KỲ HOẶC LUẬT PHÁP VIỆT NAM

Export Restrictions; Foreign Corrupt Practices Act. Seller acknowledges that the Products are subject to the U.S. Export Administration Regulations, as amended, and other applicable laws and related regulations (collectively, "Regulations"). Seller hereby gives assurance, with respect to the Products and any U.S. origin technical data provided by Buyer, that Seller shall comply with the Regulations, and Seller agrees that it shall not sell, transfer or deliver, directly or indirectly, any part or portion of the Products or related documentation supplied by Buyer pursuant to this Agreement to any person or organization in violation of such Regulations. Additionally, Seller acknowledges that Buyer does not participate in any activities that would violate the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (the "Act") and Seller agrees that, to the extent the Act applies to it, Seller shall not violate the Act. Seller shall indemnify and hold harmless Buyer and its affiliates from and against any and all damages, liabilities, penalties, fines, costs and expenses, including attorney's fees, arising out of claims, suits, allegations or charges of Buyer's failure to comply with the provisions of this Paragraph. Any failure by the Seller to comply with the requirements of this Paragraph shall be a material breach of this Agreement.

Hạn chế Xuất khẩu; Đạo luật về Hành vi Đưa hối lộ tại Nước ngoài. Người bán thừa nhận rằng Sản phẩm tuân theo Quy định Quản lý Xuất khẩu của Hoa Kỳ, được sửa đổi, cũng như các điều luật hiện hành khác và các quy định có liên quan (gọi chung là "Quy định"). Bằng văn bản này, Người bán đảm bảo, đối với Sản phẩm và bất cứ dữ liệu kỹ thuật nào có nguồn gốc từ Hoa Kỳ do Người mua cung cấp, rằng Người bán sẽ tuân thủ Quy định và Người bán đồng ý rằng mình sẽ không bán, chuyển nhượng hay phân phối, trực tiếp hoặc gián tiếp, bất kỳ bộ phận hoặc phần nào của Sản phẩm hay tài liệu liên quan do Người mua cung cấp theo Thỏa thuận này cho bất kỳ cá nhân hay tổ chức nào mà vi phạm Quy định đó. Ngoài ra, Người bán thừa nhận rằng Người mua không tham gia vào bất kỳ hoạt động nào có thể vi phạm Đạo luật Chống Tham nhũng ở Nước ngoài của Hoa Kỳ của Hoa Kỳ ("Đạo luật") và Người bán đồng ý rằng, trong phạm vi mà Đạo luật áp dụng với họ, Người bán sẽ không vi phạm Đạo luật. Người bán sẽ bồi thường và đảm bảo Người mua và các đơn vị thành viên của Người mua không bị thiệt hại trước bất kỳ và tất cả các thiệt hại, trách nhiệm pháp lý, hình phạt, tiền phạt, chi phí và phí tổn, bao gồm cả phí luật sư, phát sinh từ các khiếu nại, kiện cáo, cáo buộc hay cáo trạng do Người mua không tuân thủ các quy định tại Đoạn này. Việc Người bán nào không tuân thủ các yêu cầu của Đoạn này sẽ được coi là vi phạm nghiêm trọng Thỏa thuận này.

Right to Audit Seller shall maintain, in accurate and complete order, all books and records (whether in printed, electronic or other format) associated with work performed and charges invoiced to and paid by Buyer pursuant to this Agreement. Such books and records shall also include (without limitation) all records relating to any (i) changes or extra work, (ii) claims for allowable adjustment of the order price, (iii) entertainment, gifts and business, financial or other transactions between Seller and any Buyer employees, (iv) allowable termination costs and (v) any other allowable charges covered under the Agreement. Such books and records, and all other books and records of Seller pertaining to the Agreement, shall be open to inspection and audit by representatives of Buyer during reasonable business hours during the life of the Agreement, and for a period of two (2) years thereafter.

Quyền kiểm tra Người bán sẽ duy trì, một cách chính xác và đầy đủ, tất cả các sổ sách và hồ sơ (dù ở định dạng in, điện tử hay định dạng khác) liên quan đến công việc đã thực hiện và các khoản phí được Người mua lập hóa đơn và thanh toán theo Thỏa thuận này. Các sổ sách và hồ sơ như vậy cũng sẽ bao gồm (không giới hạn) tất cả hồ sơ liên quan đến bất kỳ (i) thay đổi hay công việc bổ sung nào, (ii) yêu cầu điều chỉnh giá đơn đặt hàng được phép, (iii) hình thức thiết đãi, quà tặng và giao dịch công việc, tài chính hay các giao dịch khác giữa Người bán và bất kỳ nhân viên nào của Người mua, (iv) chi phí chấm dứt được phép, và (v) bất kỳ khoản phí được phép nào khác mà được đề cập trong Thỏa thuận. Các sổ sách và hồ sơ như vậy cũng như tất cả các sổ sách và hồ sơ khác của Người bán liên quan đến Thỏa thuận, sẽ được đại diện của Người mua kiểm tra và đánh giá trong giờ làm việc hợp lý trong suốt thời gian hiệu lực của Thỏa thuận và trong khoảng thời gian hai (2) năm sau đó.

Government Contracts Government clauses applicable to this Agreement are incorporated herein either by attachment to this document or by other means of reference.

Hợp đồng chính phủ Các điều khoản của chính phủ áp dụng cho Thỏa thuận này được đưa vào đây bằng cách đính kèm tài liệu này hoặc bằng các phương tiện tham chiếu khác.

Authority; Binding Effect; Assignment Seller and Buyer represent and warrant to each other that each has entered into this Agreement through its duly authorized representative(s), and that this Agreement is a binding Agreement enforceable according to its terms. The agreement shall be binding upon, and inure to the benefit of, each party and its successors and permitted assigns. Seller shall not assign any of its rights or interest in

this contract or all or substantially all of its performance of this contract without Buyer's prior written consent. Seller shall not delegate any of its duties or obligations under this contract. No assignment, delegation or subcontracting by Seller, with or without Buyer's consent, shall relieve Seller of any of its obligations under this contract or prejudice any of Buyer's rights against Seller whether arising before or after the date of any assignment. This article does not limit Seller's ability to purchase standard commercial supplies or raw materials.

Thẩm quyền; Hiệu lực Ràng buộc; Chuyển nhượng Người bán và Người mua tuyên bố và đảm bảo với nhau rằng mỗi người đã ký kết Thỏa thuận này thông qua đại diện được ủy quyền hợp lệ của mình và Thỏa thuận này là Thỏa thuận ràng buộc có hiệu lực thi hành theo các điều khoản trong đó. Thỏa thuận sẽ ràng buộc và gắn liền với lợi ích của mỗi bên và các bên kế thừa và bên được ủy quyền cho phép của họ. Người bán sẽ không chuyển nhượng bất kỳ quyền hay lợi ích nào của mình trong hợp đồng này hay tất cả hoặc về cơ bản là tất cả nghĩa vụ thực hiện hợp đồng này khi chưa có sự đồng ý trước bằng văn bản của Người mua. Người bán sẽ không ủy quyền bất kỳ nhiệm vụ hay nghĩa vụ nào của mình theo hợp đồng này. Việc Người bán chuyển nhượng, ủy quyền hay ký hợp đồng phụ, dù có hoặc không có sự đồng ý của Người mua, sẽ không làm giảm bất kỳ nghĩa vụ nào của Người bán theo hợp đồng này hay ảnh hưởng đến bất kỳ quyền nào của Người mua đối với Người bán cho dù phát sinh trước hoặc sau ngày chuyển nhượng. Điều khoản này không giới hạn khả năng của Người bán trong việc mua vật tư thương mại hay nguyên liệu tiêu chuẩn.

Rights and Remedies Any failures, delays or forbearances of either party in insisting upon or enforcing any provisions of this Agreement, or in exercising any rights or remedies under this Agreement, shall not be construed as a waiver or relinquishment of any such provisions, rights or remedies; rather, the same shall remain in full force and effect. Except as otherwise limited in this Agreement, the rights and remedies set forth herein are cumulative and in addition to any other rights or remedies that the parties may have at law or in equity. If any provision of this Agreement is or becomes void or unenforceable by law, the remainder shall be valid and enforceable.

Quyền và biện pháp khắc phục Mọi trường hợp không thực hiện, chậm trễ hay từ bỏ bởi một trong hai bên trong việc buộc hoặc thực thi bất kỳ điều khoản nào của Thỏa thuận này hay trong việc thực hiện bất kỳ quyền hay biện pháp khắc phục nào theo Thỏa thuận này, sẽ không được coi

là khước từ hay từ bỏ bất kỳ điều khoản, quyền hay biện pháp khắc phục nào; thay vào đó, chúng sẽ vẫn có đầy đủ hiệu lực. Trừ khi có giới hạn khác trong Thỏa thuận này, các quyền và biện pháp khắc phục quy định trong Thỏa thuận này có tích chất cộng dồn và bổ sung cho bất kỳ quyền hay biện pháp khắc phục nào khác mà các bên có thể có theo luật định hay theo lẽ công bằng. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Thỏa thuận này vô hiệu hoặc trở nên vô hiệu hay không thể thi hành theo luật định, phần còn lại sẽ vẫn có hiệu lực và thực thi được.

Entire Agreement; Survival of Obligations This Agreement, and any other agreement or document specifically incorporated herein on the face of this Agreement, sets forth the entire agreement between Seller and Buyer with respect to the subject matter thereof. There are no promises, representations, warranties or understandings, express or implied, which are not set forth in this Agreement. Any modification or alteration of this Agreement shall be effective only if set forth in a writing duly executed by authorized representatives of each party. Each party agrees that its respective warranties, indemnities and other obligations shall survive delivery and payment and shall extend for a period of five years from and after the date on which performance of final delivery and payment occurs.

Toàn bộ Thỏa thuận; Nghĩa vụ vẫn có hiệu lực *Thỏa thuận này và bất kỳ thỏa thuận hay tài liệu nào khác được kết hợp cụ thể với Thỏa thuận này quy định toàn bộ thỏa thuận giữa Người bán và Người mua về đối tượng của Thỏa thuận này. Không có hứa hẹn, tuyên bố, bảo đảm hay hiểu biết nào, dù là rõ ràng hay ngụ ý, mà không được quy định trong Thỏa thuận này. Thỏa thuận này chỉ có thể được sửa đổi hoặc thay đổi bằng văn bản, có chữ ký hợp lệ của đại diện có thẩm quyền của mỗi bên. Mỗi bên đồng ý rằng các bảo đảm, bồi thường và nghĩa vụ khác tương ứng của mình sẽ vẫn áp dụng sau khi giao hàng và thanh toán và sẽ vẫn áp dụng trong khoảng thời gian 5 năm kể từ và sau ngày thực hiện giao hàng và thanh toán cuối cùng.*

Governing Law; Venue *For purchases made from Buyer's Vietnam entity and location,*

As set forth on the face of this Agreement, the following provision shall apply be settled through friendly negotiations between the parties. If no settlement can be reached, the case shall be finally resolved by the Vietnam International Arbitration Centre at the Vietnam Chamber of Commerce & Industry ("VIAC") in accordance with its Rules of Arbitration. The number of arbitrators shall be one (1) and the seat of the arbitration shall be Hanoi, Vietnam.

The language of the arbitration shall be English.

In the event the Seller sells goods to any other entity of the Buyer outside of Vietnam then the following provisions relating to dispute resolution would apply:

Luật Điều chỉnh; Địa điểm Đối với đơn đặt hàng mua từ địa điểm và tổ chức ở Việt Nam, theo quy định trong Thỏa thuận này, quy định sau sẽ áp dụng cho tranh chấp được giải quyết thông qua biện pháp hòa giải giữa các bên. Nếu không thể hòa giải thì vụ việc sẽ được giải quyết sau cùng bởi Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam bên cạnh Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (“VIAC”) theo Quy tắc Trọng tài của Trung tâm. Số lượng trọng tài viên sẽ là một (1) và nơi xét xử trọng tài sẽ là Hà Nội, Việt Nam.

Ngôn ngữ xét xử trọng tài sẽ là tiếng Anh.

Trong trường hợp Người bán bán hàng hóa cho bất kỳ tổ chức nào khác của Người mua bên ngoài Việt Nam thì các quy định sau liên quan đến việc giải quyết tranh chấp sẽ được áp dụng:

Arbitration of Disputes. The parties agree that any and all disputes or disagreements arising out of or in connection with this Agreement shall be resolved pursuant to final and binding arbitration held before a single arbitrator to be agreed upon by the parties pursuant to the Commercial Arbitration Rules (the “Rules”) of the American Arbitration Association (the “AAA”); *provided, however*, that if the parties are unable to agree upon an arbitrator, such an arbitrator shall be appointed by the AAA’s Pittsburgh, Pennsylvania, USA office pursuant to the Rules. Any such arbitration shall be conducted pursuant to the Rules except that in any such arbitration the parties shall have the right to discovery to the fullest extent provided in the United States Federal Rules of Civil Procedure. Any such arbitration will be held at such place in the Pittsburgh, Pennsylvania, USA area as may be specified by the arbitrator. Any party seeking to invoke such an arbitration proceeding shall do so by sending a written demand for arbitration to the other party and sending a copy of such demand to the Pittsburgh, PA, USA office of the AAA. The arbitrator shall have no right to vary the terms of this Agreement. Each party shall bear its own counsel fees and the parties shall equally bear the fees of the arbitrator and any costs of holding the arbitration.

The courts in Pittsburgh, Pennsylvania -USA shall have exclusive jurisdiction to entertain any claim under this Agreement which are emanating from the transactions between the Seller and Buyer’s entity outside of Vietnam. Further, the laws of the United States of America shall be applicable for such transactions.

Xét xử Tranh chấp bằng Trọng tài. Các bên đồng ý rằng bất kỳ và tất cả tranh chấp hoặc bất đồng phát sinh từ hoặc liên quan tới Thỏa thuận này sẽ được giải quyết bằng hình thức trọng tài, có giá trị cuối cùng và ràng buộc, trước một trọng tài viên duy nhất do các bên thống nhất chọn ra theo Quy tắc Trọng tài Thương mại (“Quy tắc”) của Hiệp hội Trọng tài Thương mại Mỹ (“AAA”); tuy nhiên, với điều kiện rằng, nếu các bên không thể thống nhất về trọng tài viên thì trọng tài viên như vậy sẽ do văn phòng của AAA ở Pittsburgh, Pennsylvania, USA bổ nhiệm theo Quy tắc này. Việc xét xử trọng tài sẽ được tiến hành theo Quy tắc, chỉ khác là trong khi xét xử, các bên có quyền hạn tối đa theo quy định trong Quy tắc về Thủ tục Tố tụng Dân sự Liên bang của Hoa Kỳ. Việc xét xử trọng tài sẽ được tổ chức tại Pittsburgh, Pennsylvania, USA do trọng tài viên quy định. Bất cứ bên nào muốn viện dẫn thủ tục trọng tài thì có thể làm vậy bằng cách gửi yêu cầu xét xử trọng tài bằng văn bản tới bên còn lại và gửi một bản sao tới văn phòng của AAA ở Pittsburgh, Pennsylvania, USA. Trọng tài viên sẽ không có quyền thay đổi điều khoản của Thỏa thuận này. Mỗi Bên sẽ tự chịu phí luật sư của mình và các Bên sẽ chia đôi phí trọng tài viên và mọi chi phí tổ chức xét xử trọng tài.

Tòa án tại Pittsburgh, Pennsylvania, USA sẽ có toàn quyền xét xử đối với bất cứ khiếu nại nào theo Thỏa thuận này mà bắt nguồn từ giao dịch giữa Người bán và đối tượng thuộc Người mua ở bên ngoài Việt Nam. Ngoài ra, pháp luật của Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ sẽ áp dụng cho giao dịch như vậy.

Conflict Minerals Seller hereby certifies that 1) no material delivered by Seller to Buyer under this Order contains any substance originating from the Democratic Republic of Congo or any adjoining country that would require disclosure by Buyer under the conflict minerals provisions of the Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act, or any rule promulgated thereunder or 2) Seller is certified as “Conflict Free” by an authorized governing body.

Seller represents and warrants that it has adopted all appropriate policies and procedures, and taken all necessary measures, in accordance with the conflict minerals provisions of the Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act, and all rules promulgated thereunder, to grant the certification in the preceding sentence. Seller shall flow down the substance of this clause to its suppliers which perform work or provide goods or services under this Order. Such flow down is subject to verification by Buyer.

Nguyên liệu Xung đột Bằng văn bản này, Người bán chứng nhận rằng 1) không có nguyên liệu nào mà Người bán giao cho Người mua theo Đơn đặt hàng này chứa bất cứ chất nào bắt nguồn từ Nước Cộng hòa Dân chủ Công-gô hay bất cứ quốc gia láng giềng nào mà sẽ buộc Người mua phải tiết lộ thông tin theo quy định về nguyên liệu xung đột trong Đạo luật Cải cách Phố Wall và Bảo hộ Người tiêu dùng Dodd—Frank, hay bất cứ quy tắc nào được ban hành theo đó, hoặc 2) Người bán được chứng nhận là “Không có Xung đột” bởi một cơ quan quản lý được ủy quyền.

Người bán tuyên bố và bảo đảm rằng họ đã thông qua tất cả các chính sách và quy trình thích hợp và thực hiện tất cả các biện pháp cần thiết theo quy định về nguyên liệu xung đột trong Đạo luật Cải cách Phố Wall và Bảo hộ Người tiêu dùng Dodd—Frank, và tất cả các quy định được

ban hành theo đó, để cấp chứng nhận nêu ở câu trên. Người bán sẽ chuyển nội dung của điều khoản này cho các nhà cung cấp của mình, là bên thực hiện công việc hay cung cấp hàng hóa hoặc dịch vụ theo Đơn đặt hàng này. Việc chuyển này sẽ được Người mua xác thực.

Pallet Safety Kennametal requires any shipment to its locations to be safe and shipped on standardized pallets. Pallets shall be compliant with ISO 6780 or equivalent standard. Pallets must not be overloaded, cracked, deformed or otherwise defective. Goods must be safely secured onto pallets or otherwise contained. Kennametal requires any load unit intended to be manually unpacked to be not more than 15 kg/33 lb. Kennametal has the right to reject shipments at Seller's cost if pallets or load are in a condition where safe unloading is not reasonably possible. Any deviation from the requirements of this section must be agreed to in writing by Kennametal.

***An toàn Giá kê** Kennametal yêu cầu mọi lô hàng chuyển tới địa điểm ở chỗ họ phải được an toàn và vận chuyển trên giá kê tiêu chuẩn. Giá kê phải tuân thủ ISO 6780 hoặc tiêu chuẩn tương đương. Giá kê không được chở quá tải, gãy nứt, biến dạng hay có khiếm khuyết khác. Hàng hóa phải được chằng buộc chắc chắn lên khay xếp hoặc đưng phù hợp. Kennametal yêu cầu cấu kiện tải tháo dỡ thủ công phải nặng không quá 15 kg/33 lb. Kennametal có quyền từ chối lô hàng, chi phí do Người bán chịu, nếu giá kê hoặc tải trong điều kiện khiến cho không thể thực hiện dỡ hàng an toàn. Mọi sai lệch so với yêu cầu trong phần này đều phải được Kennametal đồng ý bằng văn bản.*